

Beantragung eines nationalen Visums zur Familienzusammenführung zu einem/r als schutzberechtigter (subsidiärer Schutz oder Flüchtling oder asylberechtigter) anerkannter irakischer Ehemann/Ehefrau/Elternteil oder zum unbegleiteten minderjährigem irakischen Kind

داواکردنی فیزیایهکی نیشتمانی بۆ مەبەستی کۆکردنەوەی خیزان لای هاوسەر/ دایک یان باوک یاخود مندائیکی عێراقی که وهک پهناپەر (پهناپهري دانپێدانراو و یان پارێزراوی لاوهکی) دانی پێدانراپیت

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch.

Das Generalkonsulat muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel ca. 12 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsanfragen innerhalb der ersten 3 Monate ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) des Generalkonsulats sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite des Generalkonsulats.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern des Generalkonsulats kann neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge haben.

Falls Sie kein Deutsch, Arabisch oder Kurdisch sprechen, müssen Sie einen qualifizierten Übersetzer zum Termin mitbringen.

Alle Antragsteller – auch minderjährige Kinder – müssen persönlich zum Termin erscheinen.

تکایه به وردی ئەم پەرە زانیارییە و فۆرمەکه بخویننەوه.

کونسولگری گشتیی لەسەرییەتی لە پرۆسە فیزاکەدا فەرمانگە ی کاروباری بیانان لە ئەلمانی بەشداری پێیکات. بۆیه پرۆسەکه له باری ناساییدا نزیکه 12 ههفته دمخایه نیت، له ههندیک حاله تیشدا زیاتریش. بۆیه داوا ی لێبووردن دکهین لهوهی که له سه مانگی داوا ی پێشکەشکردنی داواکه هیچ پرساریک سهبارەت به ئەنجامی داواکه وه لأم نادریتەوه.

تهواوی به لگه نامه کان (په ره ی زانیاری و فۆرمی داواکاری) له لایهن کونسولگری گشتیی هه وه به خۆرای دمه خرینه بهره ست. ده توانن تهواوی زانیارییهکانی تاییهت به پرۆسە داواکارییه که له سه سایتی کونسولگری گشتیی بخویننەوه.

به تیلدان یاخود هه ولی به تیلدانی کارمەندانی کونسولگری گشتیی له پال سزای یاسایی هه روا ده بیته مایه ی ره تکرده وه ی داواکه ییش.

ئه گه ره ئەلمانی، عه ره بی یاخود کوردی نازانن پێویسته رۆژی واده که و ره گێرکی به متوانا له گه ل خوتان به یین.

تهواوی که سه کان - به مندائیشه وه - ده بیته خۆیان نامه د بن.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

Alle Unterlagen sind mit einer Übersetzung in die deutsche oder englische Sprache vorzulegen.

Alle kurdischen Personenstandsurkunden müssen durch das kurdische Department of Foreign Relations in Erbil vorbeglaubigt sein, alle anderen irakischen Urkunden durch das irakische Außenministerium in Bagdad.

تکایه ناگداری وردەکارییهکانی خالەکانی خوار هه بن، به تاییهتی ژماره ی ئەو کۆپییهانی پێویستن.

تهواوی به لگه نامه کان ده بیته له گه ل و ره گێرانیکی ئەلمانی یاخود نینگلیزی پێشکەش بکړین.

تهواوی به لگه نامه کان باری که سه ی ده رچوو له هه ریمی کوردستان ده بیته له له لایهن فەرمانگه ی په یوه ندیییهکانی ده ره وه له هه ولیر ته صدیق بکړین. تهواوی به لگه نامه ی دیکه ی عێراقی پێویسته له لایهن و هزاره تی ده ره وه ی عێراق له به غدا ته صدیق بکړین.

Für **jeden Antragsteller** müssen die nachstehenden Unterlagen vorgelegt werden: pro Antragsteller zwei Antragsformulare mit den nachstehenden Unterlagen im Original sowie jeweils zwei Kopien. Auch für jedes Kind sind zwei Visumsanträge auszufüllen und alle Unterlagen mit zwei Kopien vorzulegen.

پێویسته بۆ هه ره که سه کی داواکه ره ئەم به لگه نامه نه پێشکەش بکړین: دوو نوسخه ی فۆرمه که بۆ هه ره داواکه ریک له گه ل ئەم به لگه نامه نه ی خوار هه وه به نوسخه ی ئەسه لی و دوو فۆتوکۆپی. هه ره ها بۆ مندالانی پێویسته دوو فۆرمی داواکاری پر بکړینه وه و به لگه نامه کان به دوو نوسخه ی کۆپییه وه پێشکەش بکړین.

1	Reisepass + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)	Im Pass müssen noch mindestens zwei Seiten frei sein. Der Pass muss unterschrieben sein! Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.	
---	---	---	--



	<p>پاسپۆرت + دوو کۆپی (هه‌موو ئەو لاپه‌رانه‌ی جێی بایه‌خن)</p>	<p>پاسپۆرت‌هکه ده‌بیت لانی که‌م دوو لاپه‌ره‌ی به‌تالی ماين. پاسپۆرت‌هکه ده‌بیت نیم‌زای له‌سه‌ر بێت. تکایه‌ لاپه‌ره‌ که‌پسکراوه‌که له‌گه‌ڵ هه‌موو ئەو لاپه‌رانه‌ی فیزا، مۆر یا‌ن نووسینی دیکه‌یان له‌سه‌ره‌ کۆپی بکه‌ن.</p>
2	<p>Irakische Identitätskarte + 2 Kopien ناسنامه + دوو نوسخه‌ی کۆپی</p>	<p>Original der irakischen Identitätskarte نوسخه‌ی ئەسلی ناسنامه‌ی عێراقی</p>
3	<p>Staatsangehörigkeitsausweis + 2 Kopien</p>	<p>Original des irakischen Staatsangehörigkeitsausweises نوسخه‌ی ئەسلی ره‌گه‌زنامه‌ی عێراقی</p>
4	<p>2 Antragsformulare دوو نوسخه‌ له‌ فۆرمی داواکاری</p>	<p>Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Nutzen Sie bitte keine Formulare für Schengenvisa! به‌ ئەلمانی یا‌خود ئینگلیزی، به‌ ته‌واوی و به‌ خه‌تیکی گونجاو پرکراوه‌ و له‌ لایه‌ن خودی که‌سه‌که‌وه‌ واژۆ کرابین. تکایه‌ فۆرمی فیزای شینگن به‌کار مه‌هێنین.</p>
5	<p>3 Fotos سه‌ی وینه</p>	<p>3 identische, biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, Fotos bitte lose beifügen. سه‌ی وینه‌ی بایۆمتری و مکیه‌کی پاسپۆرت، له‌ شەش مانگ کۆنتر نه‌ین. دوو وینه‌ به‌ فۆرم‌ه‌کانه‌وه‌ ده‌لکێنرین، یه‌ک وینه‌یش له‌گه‌ڵ فۆرم‌ه‌کان پێشکه‌ش ده‌کرێت.</p>
6	<p>Heiratsurkunde, Familienregister, Spezialvollmacht, Scheidungs Urteil, Geburtsurkunde, + 2 Kopien گرێبه‌ستی هاوسه‌رگیری، تۆماری خێزانی (صوره‌ قید)، بریکارنامه‌ی تاییه‌ت (وکاله‌ خاصه‌)، ته‌لافتنامه، بروانامه‌ی له‌ داکیوون، + دوو نوسخه‌ی کۆپی</p>	<p>Wichtig: Die Übersetzung der nachstehenden Dokumente muss Ausstellungsort und Provinz sowie den Text der Stempel/Siegel und etwaiger Zusatzeintragungen enthalten! گرنگه‌: وەرگێرانی ئەم به‌لگه‌نامه‌ی خواره‌وه‌ ده‌بیت شوینی دهرچوون، پارێزگا و ده‌قی مۆرمه‌که‌ی و هه‌روه‌ها هه‌ر زانیاریه‌کی دیکه‌ی تێدابوون بگرێته‌ خۆی! Original der gerichtlichen Heiratsurkunde نوسخه‌ی ئەسلی گرێبه‌ستی هاوسه‌رگیری Original des Auszuges aus dem Familien- /Personenstandregister نوسخه‌ی ئەسلی وینه‌ی تۆماری خێزانی (صوره‌ القید) Bei Stellvertretereh: zusätzlich Original der Spezialvollmacht für den Stellvertreter له‌ هاوسه‌رگیری له‌ ریگای بریکاره‌وه‌: نوسخه‌ی ئەسلی بریکارنامه‌ تاییه‌ته‌که‌یش بو‌ بریکار Bei Scheidung: zusätzlich Original der vorläufigen und endgültigen Scheidungsurkunde له‌ کاتی ته‌لافتدا: نوسخه‌ی ئەسلی ته‌لافتنامه Original der Geburtsurkunde نوسخه‌ی ئەسلی بروانامه‌ی له‌ داکیوون Bei alleinreisenden Kindern zusätzlich: Beglaubigte Erlaubnis zur Ausreise und dauerhaften Wohnsitznahme in Deutschland durch den im Irak verbleibenden Elternteil. Bei verstorbenem Elternteil: Sterbeurkunde ئه‌گه‌ر هاتوو منداڵ به‌ته‌نیا سه‌فه‌ر بکات: ره‌زامه‌ندی ته‌صدیق‌کراوی داکی یا‌خود باوک که‌ له‌ عێراق سهاره‌ت به‌ سه‌فه‌رکردن و نیشه‌ته‌جیبوون هه‌میشه‌یی منداڵه‌که‌یان له‌ ئەلمانی ئه‌گه‌ر یه‌کێک له‌ داکی یا‌خود باوک کۆچی دوا‌ی کردبوو: وه‌فاتنامه</p>



7	<p>Kopien Pass (Datenseite + Seite 1 bis 3) Aufenthaltstitel (beidseitig) und aktuelle Meldebestätigung der/des Familienangehörigen in Deutschland</p> <p>کۆپی پاسپۆرت (په ره ی زانباریهکان + لاپه ره 1 و 3) ههردوو دیوی مۆلهتی مانه وه و پشتگیری نیشته جیبوونی نه ندامه که ی خیزان له نهلمانی</p>	<p>2 Kopien Pass und Aufenthaltstitel der/des Familienangehörigen in Deutschland. Der Aufenthaltstitel muss auf beiden Seiten kopiert werden.</p> <p>Datenseite des Passes, sowie Kopien der Seiten 1 bis 3 des Passes! Die Meldebestätigung darf nicht älter als 6 Monate sein.</p> <p>دوو کۆپی پاسپۆرت/مۆلهتی مانه وه ی نه ندامه که ی خیزان له نهلمانی. پنیویسته ههردوو دیوی مۆلهتی مانه وه که کۆپی بکریین. په ره ی زانیاریهکانی پاسپۆرت ههروه ها ههردوو لاپه ره ی به که م و سینییه م.</p>	
8	<p>Kopie BAMF Anerkennungsbescheid</p> <p>بریری پهنابهرینی</p>	<p>2 Kopien des BAMF-Bescheides über die Zuerkennung des Schutzstatus</p> <p>دوو کۆپی (بریری په سه ندرنی داوی پهنابهرینی فه مانگه ی فیدرالی بۆ کۆچ و پهنابهران)</p>	
9	<p>Nachweis einfacher Deutschkenntnisse auf dem A1 Niveau</p> <p>به لگه ی سه لماندنی توانستی زمانی نهلمانی له ئاستی ساده ی A1</p>	<p>Nur beim Nachzug zum als Flüchtling anerkannten Ehepartner UND wenn die Ehe erst nach Einreise des Ehegatten in Deutschland geschlossen wurde.</p> <p>ته نیا له حاله تی چوون بۆ لای هاوسه ری و مک پهنابهر دانپیدانراودا و نه گه ر هاوسه رگیر بیه که داوی چوونی هاوسه ر بۆ نهلمانی نه انجام درابیت.</p> <p>Original und 2 Kopien</p> <p>ئه سه لئ و دوو کۆپی</p> <p>Grundsätzlich müssen die einfachen Deutschkenntnisse auf dem A1 Niveau durch ein anerkanntes Sprachprüfungszertifikat nachgewiesen werden.</p> <p>له به ره مه تدا پنیویسته توانستی زمانی نهلمانی له ئاستی ساده ی A1 له رنی بروانامه یه کی دانپیدانراودا به سه لم نریت.</p> <p>Es ist Ihnen überlassen, wie und wo Sie die Sprachkenntnisse erwerben. Das A1 Zertifikat muss aber von einem zertifizierten Anbieter ausgestellt sein. Im Irak führt derzeit nur das Goethe-Institut anerkannte A1 Prüfungen durch. Das Sprachzertifikat ist im Original vorzulegen. Die Vorlage des Sprachzertifikates führt nicht automatisch zu einer Bejahung des Sprachnachweises im Visumverfahren.</p> <p>چۆن و له کوئ فیری زمانه که دهین، به ده ست ئیویه. به لام پنیویسته بروانامه ی A1 له لایه نیکه ی باوه ر پیکراوه وه ده ر چووبیت. له کاتی ئیستا ته نیا په یمانگه ی گوته له عیراق تاقیکردنه وه ی A1 نه انجام ده دات. بروانامه که ی زمان پنیویسته به نوسخه ی ئه سه لئ پشکه ش بکریت. پشکه شکردنی بروانامه ی توانستی زمان مانای سه لامدنی راسته خو ی سه لماندنی توانای زمان نییه له پرۆسه ی داواکردنی فیزادا.</p> <p>Bitte beachten Sie, dass Analphabetismus regelmäßig keine Ausnahme vom Sprachnachweis begründet.</p> <p>تکایه ناگدار بن که نه خوینده واری مانای به ده ربوون له سه لماندنی توانای زمان نییه.</p>	
10	<p>Sofern vorhanden: Nachweis über fristgerechte Antragstellung</p> <p>نه گه ر به ره ده ست بوو: به لگه ی پشکه شکردنی داواکاری له واده ی خۆیدا</p>	<p>2 Kopien des Bestätigungsschreibens über die fristgerechte Antragstellung oder anderer Nachweise (z.B. Ausdruck der Anzeige von www.fap.diplo.de, E-Mail/Schreiben des Konsulates über Fristwahrung, Schreiben der Ausländerbehörde über Fristwahrung etc.)</p> <p>دوو نوسخه ی کۆپی داواکاریه که یاخود به لگه نامه ی دیکه (بۆ نموونه وینه یه کی www.fap.diplo.de، ئیمه یل یاخود نووسراوی کونسولگری سه یار مه ت به پشکه شکردنی داواکاریه که له کاتی خۆیدا، نووسراوی فه مانگه ی بیانیان سه یار مه ت به پشکه شکردنی داواکاریه له واده ی خۆیدا)</p>	
11	<p>Visumgebühren in Dollar</p>	<p>Die Visumgebühren betragen 75 Euro und sind zum aktuellen</p>	



رەسمی فیزا بە دۆلار	Wechselkurs in Dollar zu bezahlen! Kinder unter 18 Jahren zahlen nur 37,50 Euro Gebühren, ebenso in Dollar. Euro und Irakische Dinar können weder angenommen, noch getauscht werden. رەسمی فیزا بریتییە لە 75 یۆرۆ کە بەگۆڕەهێ نرخی گۆڕینەهێ رۆژ بە دۆلاری ئەمەریکی دەدریت. کەسانی تەمەن خوار 18 سأل تەنیا 37,50 و ئەویش بە دۆلاری ئەمەریکی دەدەن. یۆرۆ و دیناری عێراقی نە وەرەگێرین و نە دەگۆردرینەوه.	
---------------------	--	--

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

ههروهها دهمکریت له رهوتی پرۆسهی داواکردنی فیزادا، داوای بەلگەنامەیی دیکەش، کە لێرەدا نەهاتوون، بکریت.

Bitte beachten Sie, dass die Antragstellung für die Familienzusammenführung zu einem/r irakischen Ehemann/Ehefrau/Elternteil oder zum minderjährigem irakischen Kind mit einem unanfechtbaren Asylstatus oder Flüchtlingsstatus oder subsidiärem Schutzstatus nicht im Generalkonsulat stattfindet! Die Antragsannahme findet bei IOM Erbil statt:

IOM Family Assistance Program

Italian Village 1

Villa No. B4 & B5

(Behind Pizza Hut)

Email: info.fap.iq@iom.int

تکایه ئاگادار بن، داواکاری کۆکردنەهوهی خیزان لای هاوسەر/ دایک یان باوک یاخود مندائیکی عێراقی کە وەک پەنابەر یان ناواری پاریزراو دانی پێدانرا بیت له کونسولگری گشتیی پێشکەش ناکریت. داواکاریهکان له ریی ریکخراوی نیودهولتهی کۆچ IOM له ههولیر وەرەگێرین.

بەرنامەیی ریکخراوی نیودهولتهی کۆچ بۆ هاوکاری خیزان

گوندی نینالی 1

قیلای ژماره B4 و B5

له پشت پیتزا ههت

نیمهیل: info.fap.iq@iom.int